Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz także stół\* \*\* z drewna akacji, dwa łokcie długi, łokieć szeroki i półtora łokcia wysoki,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem zrobisz stół. Wykonasz go z drewna akacji. Będzie mierzył dwa łokcie długości, łokieć szerokości i półtora łokcia wysokości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też stół z drewna akacjowego. Jego długość będzie na dwa łokcie, jego szerokość — na *jeden* łokieć, a jego wysokość — na półtora łokcia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynisz też stół z drzewa sytym: dwa łokcie będzie długość jego, a łokieć szerokość jego, a półtora łokcia wysokość jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynisz też i stół z drzewa setim mający dwa łokcia wzdłuż, a łokieć wszerz, a nazwyż półtora łokcia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczynisz też stół z drewna akacjowego; jego długość będzie wynosić dwa łokcie, jego szerokość - jeden łokieć, a jego wysokość - półtora łokcia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz także stół z drzewa akacjowego, dwa łokcie długi, łokieć szeroki i półtora łokcia wysoki, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z drzewa akacjowego zrobisz stół o długości dwu łokci, szerokości jednego łokcia i wysokości półtora łokcia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z drewna akacjowego zrobisz stół o długości dwóch łokci, szerokości jednego, a wysokości półtora łokcia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrób też stół z drzewa akacjowego długi na dwa łokcie, szeroki na jeden i wysoki na półtora łokcia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz stół z drzewa akacjowego o długości dwóch ama, szerokości jednej ama i wysokości półtorej ama. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш трапезу з чистого золота, два лікті довжина, і лікоть широта, і лікоть і пів висота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sporządzisz także stół z drzewa akacjowego, jego długość ma mieć dwa łokcie, jego szerokość łokieć, a jego wysokość półtora łokcia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I wykonasz stół z drewna akacjowego, długi na dwa łokcie i szeroki na łokieć, i wysoki na półtora łokcia. |

1. 1) stół, ׁשֻלְחָן (szulchan): 1 m x 0,5 m x 0,7 m, układano na nim 12 chlebów, zob. <x>30 24:5-9</x>; <x>90 21:4</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 24:5-8</x> [↑](#footnote-ref-3)